

**Соглашение о дружественных отношениях между
Сианьским Fanyu университет (Китайская Народная
Республика) и Харьковской государственной академией
культуры (Украина)**

Сианьский Fanyu университет и Харьковская государственная академия культуры (далее – Стороны), в целях содействия научному обмену, а также сотрудничеству и обмену в сфере образования, заключают настоящее соглашение о дружественных отношениях.

1. Обе стороны, на условиях взаимного уважения законодательства и систем правил каждой стороны, совместно планируют и осуществляют следующие проекты по научному и образовательному обмену:

- 1) обе Стороны, в соответствии с образовательными требованиями и принципами равенства, осуществляют обмен студентами, преподавателями и исследователями;
- 2) обе Стороны осуществляют совместные исследования по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- 3) обе Стороны осуществляют сотрудничество в организации двусторонних или многосторонних международных научных конференций;
- 4) обе Стороны совместно используют научные статьи, литературу, аудиовизуальные материалы, а также печатные издания;
- 5) осуществляют другие формы сотрудничества по различным направлениям.

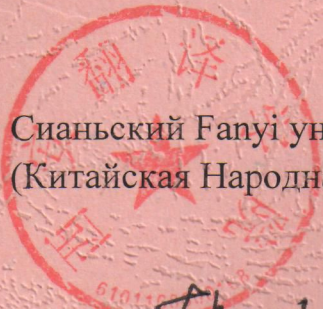
2. После вступления в силу вышеуказанного соглашения будут разработаны конкретные предложения и программы сотрудничества.
3. Расторжение данного соглашения, а также внесение в него поправок должны осуществляться на основе взаимного согласия.
4. Данное соглашение вступает в силу в день его подписания представителями обеих Сторон.
5. Срок действия данного соглашения - 5 лет. После истечения указанного срока, если любая сторона-подписант не сообщит о намерении противной стороне расторгнуть его, данное соглашение снова вступит в силу на срок 5 лет.



6. В течение срока действия соглашения, если какая-либо сторона пожелает остановить исполнение положений данного соглашения, необходимо сообщить об этом противной стороне не менее 6 месяцев.
7. Соглашение составлено и подписано в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны. Каждый экземпляр изложен на русском и китайском языках и имеет одинаковую силу.

Сианьский Fanyu университет
(Китайская Народная Республика)

Ректор:



Handwritten signature in Chinese characters

2017. 6.13

Харьковская
государственная академия
Культуры
(Украина)

Ректор:



Handwritten signature

13.06.2017



西安翻译学院（中华人民共和国）与哈尔科夫国立文化大学（乌克兰）友好校际关系协议书

西安翻译学院与哈尔科夫国立文化大学（以下统称“双方”）为促进两校间的学术交流以及教育领域的交流与合作，特签订此友好校际关系协议书。

一、双方在尊重对方国家的法律和规章制度的前提下，共同策划、实施以下各项学术和教育交流项目：

- 1) 双方根据学术需要和对等原则进行学生、教师以及研究人员交换；
- 2) 双方就共同关心和感兴趣的课题进行合作研究；
- 3) 双方合作举办双边或多边国际学术会议；
- 4) 双方共享学术论文、图书、音像资料与出版物；
- 5) 其他可行的合作方式。

二、上述协议内容需本协议生效后，具体制定合作实施计划。

三、此协议书的废止及内容的修改，应在双方相互认可后方可实施。

四、此协议书自双方代表签字之日起生效。

五、此协议书有效期限为五年，协议书期满后，签约的任何一方如不向对方提出废止意向，本协议书将继续有效。

六、在协议书有效期内，如一方要终止履行本协议内容，需提前不少于六个月以书面形式通知对方。

七、此协议书由俄语和汉语两种语言写成，双方各执一份，具有同等法律效力。

西安翻译学院

(中华人民共和国)

校长: 韩江平

2017.6.13

哈尔科夫国立文化大学

(乌克兰)

校长: [Signature]

13.06.2017

